

**ROGUE VALLEY CHORALE PRESENTS**



**MISA**  
**AZTECA**

**Saturday, March 12, 2016, 7:30 PM**

**AND**

**Sunday, March 13, 2016, 3:00 PM**

**Laurie Anne Hunter**  
**Artistic Director/Conductor**

---

**Joseph Julian Gonzalez**  
**Composer**



## Joseph Julian Gonzalez

### MISA AZTECA COMPOSER

Joseph Julian Gonzalez studied classical guitar with Theodore Norman, and composition for motion picture and television from famed film composer David Raksin *Laura, Forever Amber* at UCLA. After touring with several groups, Joseph started off his career by becoming music director of Luis Valdez's *La Bamba, Zoot Suit* much heralded theater company El Teatro Campesino. There he composed the music score for *La Pastorela*, a PBS Great Performances Christmas special, launching a career composing pieces performed by such artists as Los Lobos, Jose Feliciano, Kronos String Quartet, Linda Rondstadt, as well as working and collaborating with Quentin Tarantino and Slash from Guns 'n Roses.

He has composed a multitude of musical scores for film and TV including the Academy Award-nominated documentary *Colors Straight Up*, the Emmy Award-winning *Made In LA*, and Showtime's longest running Latino series *Resurrection Blvd*. His latest project, the 6-part miniseries, *Latino Americans*, recently won the 2014 Peabody Award.

Joseph's symphonic and choral work, *Misa Azteca*, is a musical composition which combines Spanish and Latin texts of the Roman Catholic liturgy with songs from the Cantares Mexicanos, the largest collection of pre-Columbian Nahuatl songs or poems to have been recorded. Gonzalez was influenced by Bach's Mass in B Minor, and sought to create a similar blend of old and new, giving the piece a neo-Baroque flavor.

*Misa Azteca* is an inspirational composition that has enriched audiences around the globe. The work continues to draw people to performances in grand concert halls worldwide, and will continue to do so long into the future.





## Laurie Anne Hunter

ARTISTIC DIRECTOR, CONDUCTOR

Laurie Anne Hunter has been a friend of the Rogue Valley Chorale since 2002, long before becoming the organization's Artistic Director. She served on the Chorale Board, accompanied the Chorale on the piano, and filled in as Guest Conductor when the need arose. Upon the retirement of Lynn Sjolund (now Conductor Emeritus), Laurie was enthusiastically nominated and selected as the Chorale's next Artistic Director.

A native of Pasadena, California, Laurie Anne Hunter received her B.A. from the University of Winnipeg and her Masters in Piano Accompanying from the Juilliard School in New York. She spent five seasons as an Assistant Conductor and Vocal Coach with the New York City Opera, becoming the fourth woman ever to conduct there when she made her Lincoln Center debut with Marc Blitzstein's *Regina* in 1992. Guest conducting appearances followed with the New England Lyric Operetta, Skylight Opera Theatre in Milwaukee, and the Kitchener-Waterloo Symphony.

She was Associate Conductor of *Phantom of the Opera* in Toronto and *Showboat* on Broadway. She has served as Assistant Conductor and Vocal Coach for the Opera Theatre of Saint Louis, Augusta Opera, Mobile Opera, Boston Concert Opera and the Metropolitan Opera Guild's educational productions. She was also head of the music staff for two years at the Banff Centre's Music Theater program in Canada. She worked with American Musical Theater of San Jose and the Seattle Opera before the Oregon Shakespeare Festival brought her to Ashland as Musical Director and Pianist for *Enter the Guardsman* in 2001. She has also served as Musical Director for the Oregon Cabaret Theater and Southern Oregon University's Department of Theater Arts.

Laurie has been on the faculty of the Hartt School of Music, the Israel Vocal Arts Institute in Tel Aviv, the Musicians Club of America summer Opera and Lieder Institutes in North Carolina, and is currently on the adjunct faculty at Southern Oregon University. She took up the harp while earning her certification from the "Music for Healing and Transition Program" and plays therapeutic harp music for Providence Cancer Center and Hospice in Medford. She is also the music director at the First Presbyterian Church in Ashland and maintains a private teaching studio for harp, voice and piano.

The Rogue Valley Chorale Association welcomes Laurie Anne Hunter's 3rd season as Artistic Director and Conductor.



## Ricardo Garcia

### TENOR

Tenor Ricardo Garcia comes to the Rogue Valley from California where he studies with Cesar Ulloa at the San Francisco Conservatory of Music. He previously studied with Daniel Ebbers at University of the Pacific. He has worked with John Aler, Martin Katz, Susanne Mentzer, Dawn Upshaw, Josh Winograde, and Graham Johnson along with many other great performers, teachers and coaches.

Ricardo recently placed in the renowned Brava! Opera Theater Vocal Competition. During the 2015 summer season he was featured in the Songfest Art Song Festival in Los Angeles in numerous concerts and master classes. After Songfest Ricardo played the role of David in Alan Menken's *King David Oratorio* at 3 Crosses Church in Castro Valley.

Ricardo is also a recent winner of the Encouragement Award for the Metropolitan Opera National Council auditions in San Francisco. He won the Adrian Boyer Vocal Competition at the Bay View Music Festival in 2014. Ricardo also won the Stockton Opera Guild competition in the spring of 2014. In 2011 he was the winner of the third place prize at the Palm Springs Opera Guild competition.

Ricardo performed as the lead tenor in the opera *Così fan tutte*, in which he played the role of Ferrando. Ricardo also was the lead tenor at the University of the Pacific for all four years he attended in which he played Tamino in *The Magic Flute*, Fenton in *The Merry Wives of Windsor*, Orpheus in *Orpheus in the Underworld*, and Alfredo in *La Traviata*. Ricardo performed with the Listen for Life organization at the Ford Amphitheater in Los Angeles. Ricardo played Normanno in *Lucia di Lammermoor* and Toby in Menotti's *The Medium* with the California Opera Association in 2010. After his run with the California Opera Association in 2010 Ricardo originated the role of Moses in the staged version of *The Prince of Egypt* at 3 Crosses Church in Castro Valley.

In the summers of 2011 and 2012 Ricardo was hired by the Palm Springs Opera Guild to teach and educate students in the Rancho Mirage area about opera and other aspects of the music career.

During the 2016 summer season Ricardo will perform the role of Jenik in *The Bartered Bride* with the Music Academy of the West Summer Festival, under the direction of David Paul and the baton of Matthew Aucoin.

Ricardo thanks his mother, Anabel, his father, Ric Sr., and brother, Manny, for their constant support and love. He also thanks his whole family; the Mejias, Fuentes, Tapias, and his adopted family, the Blevins. Ricky thanks his beautiful girlfriend Jenna for her love and for being a source of strength for him.

"And I heard the voice of the Lord saying, "Whom shall I send, and who will go for us?" Then I said, "Here am I, send me." - Isaiah 6:8



## Katie Harman Ebner

SOPRANO

Crowned Miss America 2002 days after September 11, 2001, Katie Harman Ebner's vibrant vocal performance career was propelled by service to the American people under the mantle of an iconic pop-culture role, immediately thrusting her into the spotlight.

Katie has headlined full-scale productions and concerts throughout the nation with prestigious organizations

such as the Boston Pops Orchestra, Denver Philharmonic, Tuscaloosa Symphony, Shreveport Symphony, Oregon Symphony, Vancouver Symphony, Newport Symphony, Gold Coast Opera, Obsidian Opera, Eugene Opera, Astoria Music Festival, Portland SummerFest, and Staged! Musical Theater Company. She also stars in a touring namesake show, "Katie Harman & Friends" featuring rich orchestral arrangements penned by the great Norman Leyden, Glen Miller's arranger during/post-WWII and former conductor for the Oregon Symphony Pops.

Additionally, Katie offers private voice instruction and community music classes at her studio, Songbird Studio. She is a graduate of Portland State University (2005) and currently pursuing a Master of Music Performance degree at Southern Oregon University. Katie and her husband, Lt. Colonel Tim Ebner, an F-15 instructor pilot for the Air National Guard, reside in Klamath Falls with their two young children.



## Theresa McCoy

PERCUSSIONIST

Theresa McCoy is a percussionist with experience in a variety of musical settings. She has been timpanist and principal percussionist with several orchestras in the Los Angeles area, worked as a studio musician on several movie soundtracks, performed in a wide variety of genres with such music greats as Leonard Bernstein, Quincy Jones, Lalo Schifrin, Donna Summer, and Bernadette Peters.

Though her formal training was in classical percussion, she is an experienced set drummer and hand percussionist. Theresa currently performs locally with the Rogue Valley Symphony, the Britt Festival Orchestra, Opus 3 jazz trio, Salsa Brava, and jazz pianist Thor Polson.



## Grant Ruiz

### GUITARIST

The son of a bebop saxophonist, Grant Ruiz has played classical guitar since he was 10 years old. After studying flamenco in Spain and with several renowned artists in the U.S., he became an active performer and teacher in Southern Oregon. Aside from classical music and flamenco, Grant has been influenced by jazz and rock music and Native American flute, which he studied with R. Carlos Nakai.

Grant has performed in several productions at the Oregon Shakespeare Festival, including the 2003 world premiere of *Lorca in a Green Dress* by Nilo Cruz where he acted as composer, arranger, pianist and guitarist. Other engagements with the festival included the 2008 production of

*Othello*, eight seasons of the festival's outdoor Green Show, and appearances in three of the annual Daedalus Project performances.

He has been a member of several ensembles, including Amor Flamenco, Alba Flamenca, the Dark Rose Trio with classical guitarists Joseph Thompson and Steve Berman, Dúo Flamenco with percussionist Terry Longshore, Djamenco with jazz guitarist Dan Fellman, and currently Flamenco Pacifico with Berto Boyd. Most recently he performed at the Britt Music Festival with Flamenco Pacifico on the same bill as the Gipsy Kings.

Grant's recording credits include the 2001 release of *Grant Ruiz on Guitar*, the 2007 release of the self-titled CD *Dark Rose Trio*, the 2009 release of *12 Prayers* by James Twyman, and the 2011 release of *Verde* with Dúo Flamenco.

**The mission of Rogue Valley Chorale is to inspire and enrich our communities through great choral music performed by choruses of all ages.**

For over four decades the Rogue Valley Chorale has been at the heart of the arts scene in Southern Oregon. The 100 members who make up the Chorale are men and women with diverse musical backgrounds including professional singers, actors, music educators and gifted vocalists who simply love to sing.

The Rogue Valley Chorale also nurtures young singers through the Rogue Valley Youth Choruses. The 200 talented young singers perform in four different choruses. They appear with the Rogue Valley Chorale, at state choral competitions, in local schools and for community organizations. Many of the young people who participate in the Youth Choruses are inspired to continue singing in college and local choirs.



## Mikiko S. Petrucelli

### ACCOMPANIST

Mikiko S. Petrucelli was born in Tokyo, Japan where she first started playing piano at the age of 4. She attended the Mushashino Academia Musicae and received her undergraduate degree in Piano Performance. She then moved to Germany and earned a Performance Degree from the Hochschule für Musik in Detmold, Germany. After she returned to Japan, Mikiko played with the string chamber group Uovo as their guest pianist, touring Japan and giving chamber and solo concerts in Germany. She has played on NHK radio, the

national public radio station in Japan, and won a special award at the Josef Dichter Competition in Vienna, Austria in 2001.

In 2004 Mikiko moved to the United States and received a Masters of Music from Baylor University and Doctor of Musical Arts in Piano Performance from the University of Nebraska, Lincoln.

In 2008, as a result of winning the Chiara Competition, Mikiko performed Dvorak's *Piano Quintet* with the Chiara Quartet. She has also studied Historical Performance Practice in fortepiano. In 2008, she was invited to an international conference, as a result of a complete Hixson-Lied Presentation of Scholarly and Creative Activity Grant. She attended an international conference "The Art of the Fortepiano" and performed in several concerts in Middleburg, the Netherlands.

Mikiko has extensive experience as a chamber and solo pianist as well as an accompanist. As of May 2010, she completed three years of service at Doane College in Crete, Nebraska as an adjunct faculty member. She joined the Rogue Valley Chorale as accompanist in 2015.



## Shaun Garner

### CANTARE CHORUS DIRECTOR

Shaun Garner is the Director of Rogue Valley Chorale Association's Cantare Chorus. She previously lived in Northwest Montana, where she was the founding director of the Glacier Children's Choir and the Glacier Symphony Chorale. Shaun has directed chamber groups, community choirs, school choirs and church choirs, and is an accomplished organist, pianist, and harpist. She is an avid gardener and crafter, and is enjoying the rich cultural diversity of Southern Oregon.



## Ballet Folklorico Ritmo Alegre

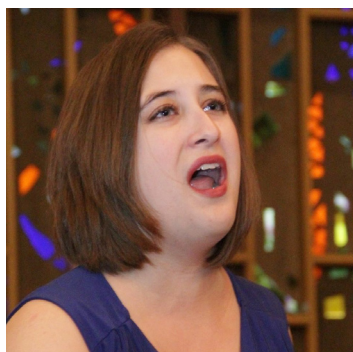
Ballet Folklorico Ritmo Alegre is a Mexican folk dance ensemble located in Medford, OR. The performers use music, movement and colorful costumes to tell stories about regional Mexican culture. Ritmo Alegre started as a high school club at South Medford High School 20 years ago and is now a thriving nonprofit organization with a permanent dance studio located at Central Medford High School. The company provides dance classes for all ages and performs in local festivals, parades and school events. Each year

the group's instructors, along with several members of the company, train in Mexico City at the National School of Ballet Folklorico to learn new repertoire. Ritmo Alegre is known in the community for its colorful, authentic costuming and exuberant performances.

Ritmo Alegre has a special interest in Aztec dances. Two instructors have studied these ancient ritual dances that have been revived by Mexican native peoples to preserve the spiritual and artistic heritage of sacred rhythms and movements.

Ballet Folklorico Ritmo Alegre's mission is to empower youth through dance and to serve as cultural ambassadors in our diverse community. To learn more visit [folkloricoritmoalegre.org](http://folkloricoritmoalegre.org).

---



## Michelle Cipollone

### SOLOIST

Michelle Cipollone earned her Bachelor's in Music Education from Pacific Lutheran University in Tacoma, Washington. While attending PLU, Michelle was a member of the Choir of the West, which toured the United States, as well as Europe. While singing with PLU Opera, she performed the roles of La Ciesca in *Gianni Schicchi* and Ino in *Semele*, as well as taking part in scenes for the PLU Opera Workshops in 2011 and 2012. She has also been involved with Brava! Opera, singing

in the Opera Workshops in 2014 and 2015, as well as being a chorus member in *The Breasts of Tiresias* (2014).

In addition to performing, Michelle also serves as a Music Educator in the Rogue Valley. She served as the interim director for the Rogue Valley Discovery Chorus for the 2014-2015 season, and currently serves as the Music Director for Medford First Christian Church. She also teaches private voice and piano lessons to students of all ages.

Michelle is in her second year singing with both the Rogue Valley Chorale and the Southern Oregon Repertory Singers.





## **Janet O'Donovan**

### **SOLOIST**

Janet O'Donovan is a versatile communicator and artist who began a musical career in So. California as accompanist in the vocal studio of Martial Singher at the Music Academy of the West. In the greater Los Angeles area, she performed as vocal accompanist / coach / conductor for singers and small ensembles at churches, synagogues, universities and small theatre groups. Her own singing career began in LA as well, where she performed and recorded with the UCLA Opera Theatre, LA Music Theatre Company, LA Master Chorale, Glendale Center Theatre,

Malibran Society, among others, and in commercial studios and televised events. Her generous mentors included Maurice Allard, Gloria Lane, Curt Allen, Jack Metz and Natalie Limonick.

Janet moved to Germany in the 1990s, where for ten years she sang on the opera stage and in salon programs with city and state opera companies in Frankfurt, Wiesbaden, Darmstadt and Mannheim. She also appeared with the Halle Philharmonic, the Frankfurt Museum Orchestra, SW German Radio Orchestra, Höchst Chamber Orchestra, and for UNESCO and German Reform Church national celebrations. She is grateful to her vocal mentors in Germany, who included Anna Reynolds, Edda Moser and Theodore Ganger.

In the early 2000s, Janet combined her love of music, singing and children by completing a Montessori teacher certificate in Bergamo, Italy. She led classrooms and music classes in several Montessori schools in Germany while continuing to coach singers, small ensembles and sing in concerts, programs and diverse public and private celebrations. She and her British husband, Paul, moved from Germany to the Rogue Valley in 2015.



**The Rogue Valley Chorale raises its voice in memory of Carroll Graber, 1930-2016, beloved singer, educator and friend.**

# Misa Azteca

## FROM THE COMPOSER

Misa Azteca hybridizes two cultures and religions into an eight movement, oratorio style, musical celebration for orchestra, choir and soloists.

“Misa,” the Spanish word for “mass,” is the complex of prayers and ceremonies that make up the Eucharistic rite in the Latin Mass. It contains liturgical Latin texts taken from both the Ordinary and the Proper: Kyrie, Gloria, Gradual, Credo, Sanctus, Agnus Dei, Salve Regina and Ite Missa Est.

“Azteca” is the name for the indigenous people dominating central Mexico at the time of the Spanish conquest. Music and dance formed an essential part of indigenous rites and ceremonies. Many of the musical instruments were believed to be sacred; thus, rhythms formed a crucial part of all major Aztec ceremonies and festivals. However, we can only guess what these rhythms actually were. A manuscript from the 16th century, the *Cantares Mexicanos*, shows an example of a written rhythmic notation using 4 basic vocal syllables (ti, to, ki, co). It is from clues like these that modern practitioners of Aztec music are able to recreate this ancient music. From these modern day masters we gain invaluable insights into this world of rhythm, ritual and religion that have formed the basis of Misa Azteca.

Misa Azteca takes verses from the above mentioned manuscript, *Cantares*

*Mexicanos*, a monument of American Indian literature and the largest recorded collection of Pre-Columbian Nahuatl poems. These verses have a similar theme relevant to the sections of the ordinary and proper of the Mass whose text is used in tandem with the poetry. For example in the Gradual, the soprano implores in Nahuatl, the language of the Aztecs, “May I never die! May I never perish! Let me go where one does not die.” This wail of grief is answered by the choir peacefully singing the prayer from the All Saints Day mass, “The souls of the just are in the hand of God... in the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace.”

By blending Latin and Aztec texts, as well as the various rhythms, instrumentation and tone unique to both, this concert piece resolves the tensions commonly associated with two seemingly irreconcilable cultures. This theme of complementarity overrides the assumption that these two worlds must remain in conflict and binds everyone in the mutual quest for unity and peace.

Opening the prestigious El Cervantino Festival in Guanajuato, Mexico as well as being performed at Carnegie Hall twice, The Sydney Opera House, The Walt Disney Concert Hall as well as various prestigious festivals internationally, Misa Azteca has touched and inspired people throughout the world.

# Misa Azteca

FROM THE DIRECTOR, MARCH 2015

During my first year as Artistic Director of the Rogue Valley Chorale, a singer was passing through town and came for a couple of lessons with me. She had recently sung the Misa Azteca with a group in Southern California and enjoyed the experience so much she was anxious to show me the music. I thought it looked interesting, but I had other projects planned and set it aside and pretty much forgot about it. Then about two years later one of the Chorale members told me they had another friend who had sung this really cool piece called Misa Azteca, and I should consider it for the Chorale.

I am a firm believer that things happen for a reason, so this time I paid attention and checked out the wonderful website at [www.misaazteca.com](http://www.misaazteca.com) and I was sold on the idea. The music is both evocative and dramatic which appeals to my theatrical and operatic senses. And I am always looking for music that will challenge my singers but still be accessible enough to build an audience from a broader spectrum of our community. This piece completely fits the bill.

I have long been fascinated with languages. Most choral singers are familiar with the Latin text of the mass. Going back and forth between Latin and Spanish text makes us pay attention. But none of us have ever sung in (or even heard of) the Nahuatl language of the

Aztecs. This has created a wonderful cross-cultural experience for us all.

It is always a joy to share the stage with other groups. Conductor Shauneen Garner brings her wealth of experience in "world music" as well as the youthful exuberance of the Cantare chorus. Our opening piece was her suggestion and I have really enjoyed getting to know this exciting piece by composer Paul Basler, who teaches horn and composition at the University of Florida.

It has also been my pleasure to become acquainted with the Ballet Folklorico Ritmo Alegre and their mission of keeping alive the wonderful tradition of Mexican folk music and dance.

It is my hope that you will be both visually and aurally dazzled by our presentations this weekend!

Laurie Anne



# Masterworks 5

ASHLAND:

April 22 · 7:30 pm

MEDFORD:

April 23 · 7:30 pm

GRANTS PASS:

April 24 · 3:00 pm

MENDELSSOHN:

The Hebrides

BRAHMS:

Piano Concerto No. 2

DEBUSSY: La Mer

Featuring

**Alexander Schimpf, piano**

“He savored each sound as  
one relishes a bit of melting  
chocolate in the mouth.”

*The Washington Post*

\$15-\$55

Students 50% off regular prices

ROGUE VALLEY  
**Symphony**  
Martin Majkut Music Director

**rvsymphony.org 541-708-6400**

# Members of Rogue Valley Chorale performing in this Concert

---

## **SOPRANO**

Melodee Adams	Connie Fisher-	Mary Kay Harmon	Laura Rich
Donna Barrett	Crooks	Jan Jacobs	Deanna St. Martin
Dee-Marie Broyles	Janet Dolan	Sharise May	Maureen Vega
Jessica Buckman	Erin Galbraith	Gail Mitchell	Susan White
Karen Campbell	Beth Gibson	Erin Morgan	Jean J Zwang
Michelle Cipollone	Kathy Gordon	Alice Nykreim	
Diane Combs	Joelle Graves	Janet O'Donovan	

---

## **ALTO**

Joani Bristol	Susan Franks	Nancy Mason	Jeanie St. Germain
Julia Curiel	Merry Harris	Larissa Montegna	Deborah Sanford
Donna Daniels	Laurie Henning	Cathy Morrison	Diana Shiplet
Sharon Dady	Jana Hogan	Kelly Nuss	Nora Smith
Valerie Darby	Christine Kearns	Marjorie Overland	Sue Ward
Carol Doty	Judy Kloetzel	Sylvia Pyeatt	Nancy Anne Yie
Pat Franks	Mary Lynn Lucas	Nancy Purdy	

---

## **TENOR**

Robert Begg	Terry Faulkner	Doug McDonald	David Works
Philip Booth	Roger Graves	Susan Reimer	Kris York
Ralph Dady	Ed Houck	Gerri Shimabukuro	

---

## **BASS**

Bud Bergstrom	Lou Franks	Bob Larson	Ron Strom
Adam Callaway	Paul Hagedorn	John Leavens	Howard Wagner
Chris Cauble	John Hall	Dennis Morgan	Chuck Watson
Phil Cooper	Steve Haskell	Mark Sanford	Spence Webber
Ken Depp	Kenne Horton	Keith Smelcer	Peter Yeager
Don Dolan	John Kloetzel	Eric Smith	



**Rogue Valley Chorale members sing for the joy of it ~  
*it brings a special warmth to their heart,  
and a bounce to their step.***

**Subaru owners share  
the special feeling ~  
*every time they get  
behind the wheel.***



2016 WRX STI

Join the celebration and test drive a Subaru today!

***Southern Oregon***  
**SUBARU**

[sosubaru.com](http://sosubaru.com)



3103 Biddle Road • Medford, OR 97504  
541-245-2000

# BRAVA! OPERA THEATER

*and James M. Collier Young Artist Program*

**2015-2016 Season**

## Vocal Competition

October 17, 2015

## Opera Master Class Concert

November 8, 2015

## Chamber Opera

## ORPHEUS & EURYDICE

by Gluck

March 3, 4, 6, 2016

Camelot Theatre

## Vocal Competition

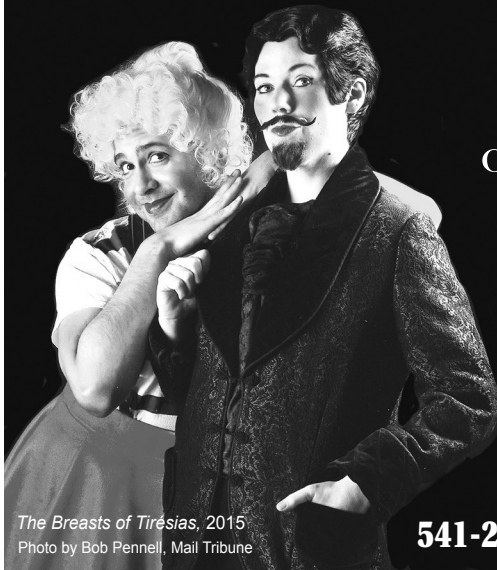
## Winner's Concert

Julie Adams, soprano

Laurie Anne Hunter, piano

Sunday, April 10, 2016

SOU Music Recital Hall



*The Breasts of Tiresias*, 2015  
Photo by Bob Pennell, Mail Tribune

**541-261-5776 • [bravaopera.com](http://bravaopera.com)**



**S&B JAMES**  
CONSTRUCTION MANAGEMENT

8425 Agate Road  
Phone: (541) 826-5668

White City, OR 97503  
CCB#167945



*On budget, on time, every time.*

Construction Management/Design-Build/General Contracting

## Combined Choirs

---

### **PORTONES ABIERTOS Y ROSTROS BRILLANTES BY PAUL BASLER**

of course I am happy  
wouldn't you be? When I look  
at open gates and see a garden full of life,  
of good health, and smiles of glowing faces... it ignites my spirit  
I have never been more excited to be alive  
and in the radiance of peace that grows, I know that when I  
surrender to sleep and the ocean of night  
cradles my dreams,  
I can only be in one state of being...  
completely open...

## Contare Chorus

---

### **SIPIRI**

folksong from Namibia

### **THE GARTAN MOTHER'S LULLABY**

traditional Irish

Marianne Franklin, flute

arr. Neil Ginsberg

### **SEE THE GIPSIES**

Hungarian folksong

arr. Zoltán Kodály

### **EL COQUÍ**

Hispanic folksong

arr. Judith Herrington &  
Sara Glick

## Ballet Folklórico Ritmo Allegre

---

### **DANZA AZTECA**

Entrance and reverence to the four directions

Invocation to the Supreme God, Earth Mother, and spirits of wind and water

Cascabel-Rattle Dance

Aguila Blanca-White Eagle Dance

Dancers: Hector Zaragoza, Angel Padilla, Alondra Martinez, Mariana Ledezma,  
Corrina Ledezma, Karen Segura, Deyanira Segura, Nayeli Ramirez, Adrina Ciddio,  
and Estefanía Madera.

---

### INTERMISSION

---





# MISA AZTECA

Rogue Valley Chorale

---

**MISA AZTECA** BY JOSEPH JULIAN GONZALEZ

Katie Harman Ebner, soprano

Ricardo Garcia, tenor

Michelle Cipollone & Janet O'Donovan, mezzo soprano

**1. KYRIE**

**2. GLORIA**

**3. GRADUAL**

**4. CREDO**

**5. SANCTUS**

**6. AGNUS DEI**

**7. SALVE REGINA**

**8. ITE MISSA EST**

Musicians:

Mikiko Petrucelli, piano

Grant Ruiz, guitar

Theresa McCoy, percussion

# Misa Azteca

---

BY JOSEPH JULIAN GONZALES

Note: **Bold print indicates Latin text**; Regular print indicates Spanish text; *Italic print indicates Aztec Nahuatl text*

## 1. KYRIE

**Lord have mercy, Christ have mercy**

Lord, who takes away the sin of the world, have mercy on us

Christ, who takes away the sin of the world, have mercy on us

*With compassion, Life Give governs people and allows people to live their lives. In his bounty,*

Life Giver fosters friendship. In time the Only God, Life Giver, will show us mercy.

**Lord have mercy**

Lord, who takes away the sin of the world, have mercy on us

## 2. GLORIA

**Glory be to God in the highest**

**And on earth peace to men of good will**

**We praise thee, we bless thee, we worship thee, we glorify thee**

**We give thanks to thee for thy great glory**

**O Lord God, heavenly king, God the father almighty**

**O Lord Jesus Christ, the only begotten son**

**Lord God, Lamb of God, son of the father**

**Thou that takest away the sins of the world, have mercy on us**

**Thou that takest away the sins of the world receive our prayer**

**Thou that sittest at the right hand of the father, have mercy upon us**

**For thou only art holy, thou only art the Lord**

**Thou only art the most high, Jesus Christ with the holy spirit, in the glory of God the father**

## 3. GRADUAL

*I say it: I consider that nothing is like being an orphan. How will my heart rest? How will my sadness cease?*

*Is my father still there by chance?*

*Is my mother still there by chance?*

*Will they still be waiting for me?*

*Will they calm my heart there?*

*Will I not completely end being an orphan?*

*How do you view us, Oh, only God? This is our nature, in this way,*

*We humans wither and die*

*Where we will go?*

*I was crying because you are neglectful  
You are mocking us, we are nothing*

*You consider us to be nothing  
You make us disappear, you lay us to waste  
Where we will go?  
Nothing that we utter here is true  
What we speak on earth is like a dream, as if we arise from sleep  
No one speaks the truth here.*

**The souls of the just are in the hand of God  
And the torment of malice shall not touch them  
In the sight of the unwise they seemed to die  
But they are in peace.**

*You're creating these songs of yours in heaven. Oh God!  
And what would you require?  
Would you slacken?  
Conceal your grandeur and your glory here on earth?  
What would you require?*

**Eternal rest give to them**  
*Where one does not die, Let me go*  
**And let perpetual light shine upon them.**  
*May I never die.  
May I never perish  
Let me go*

**Eternal rest give to them**  
*Oh, Only God!*  
**Amen**

#### **4. CREDO**

**I believe in one God, the father almighty,  
Maker of heaven and earth  
Of all things visible and invisible  
I believe in one Lord, Jesus Christ,  
The only begotten son of God,  
Born of the father before all ages.  
God of God, Light of Light, True God of True God,  
Begotten, not made, being of one substance with the Father  
By whom all things were made.**

Who for us men and for our salvation came down from heaven.  
And became incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary.  
He was crucified also for us, suffered and was buried.  
And the third day He rose again and ascended into heaven and sits at the right

hand of the Father. And He shall come again with glory to judge both the living and the dead, of whose kingdom there shall be no end.

**I believe in the holy ghost, the lord and giver of life, proceeding from the father and the son. Who together is adored and glorified: Who spoke through the prophets. I believe in one holy catholic and apostolic church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection.**

## **5. SANCTUS**

**Holy, holy, holy, Lord God of Hosts. Full are the heavens and the earth of the glory of thee. Hosanna in the highest. Blessed is he that comes in the name of the lord.**

*Holy, Holy is the Lord, God of the Universe*

*Let us drink of the delicious flower-water spring in Paradise, our home, Heaven in the form of a flower-laden earth. The flowers that bear the dew of life emit their fragrance that pleases the heart, in our home, the place of plenty, Where lordship and sovereignty are exalted. The sunflowers are blossoming in the land of abundance.*

**Holy, holy, holy, Lord God of Hosts. Full are the heavens and the earth of the glory of thee. Hosanna in the highest.**

## **6. AGNUS DEI**

Lamb of God, who takes away the sins of the world, have mercy on us.

**Lamb of God, who takes away the sins of the world, have mercy on us.**

**Lamb of God, who takes away the sins of the world, grant us peace.**

## **7. SALVE REGINA**

**Hail, holy queen, mother of mercy, our life, our sweetness and our hope.**

**To thee do we cry, poor banished children of Eve;**

**To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears.**

**Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us;**

**And after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb,**

**Jesus.**

**O clement, O loving, O Sweet virgin Mary.**

*There is a crimson mist of roseate swans there beyond in your home, Oh, Santa Maria. Turquoise swans, all the birds, are cackling. And this is how you're prayed to, Santa Maria.*

*Ave Maria! O lady, noble lady, right here we're praising you with love. There's singing in this House of Flutes - and we are singing! What flower is this that lies in fragrance? It gleams incarnadine like a roseate swan, it seems!*

**Pray for us O holy mother of God,**

**that we may be made worthy of the promises of Christ.**

## **8. ITE MISSA EST**

**Alleluia, Alleluia**

**Go, the Mass is finished. To God be the thanks**

**In the beginning was the word, and the word was with God, and the word was God. The same was in the beginning with God. All things were made through Him, and without Him was made nothing that was made: In Him was life, and the life was the light of men; and the light shineth in the darkness, and the darkness did not comprehend it. And the word was made flesh, and dwelt among us; And we saw His glory, the glory as of the only begotten of the father, full of grace and truth.**

**Alleluia, Alleluia**

**Go, the Mass is finished. To God be the thanks**

*Why compose in vain, I who sing with sorrow  
With my poems made in remembrance of princes?  
Precious bracelets, precious turquoise gems, precious birds.  
To those who were famous, who were famed on earth,  
Whose fame and glory still resound?  
Where will we truly go? We have come only to be born. Our real home is  
where there is no flesh, where there is always life and it never ends.*

**Alleluia, Alleluia**

**Go, the Mass is finished. To God be the thanks**

**Alleluia, The God of Far and Near, Alleluia**

# Siskiyou Singers

present

Tickets

\$15 General

\$5 Students

— Ashland Outlets —  
Paddington Station  
Music Coop

— Medford Outlet —  
Grocery Outlet

Info. & Reservations

**541-482-5290**

[www.siskiyouingers.org](http://www.siskiyouingers.org)

# Don't Miss Our Next Concert

# Out of the Shadows



## Shedding Light on Women Composers

May 7 & 8, 2016

SOU Music Recital Hall - Ashland

## Central Place



724 S. Central Ave.

- Beautifully remodeled office building
- Suites available from 300 to 6000 sq. ft.
- Rates include utilities
- Close to freeway
- Excellent parking

Rates affordable and flexible with a variety of move-in incentives to accommodate any business.

Contact Rogue Real Estate  
**541-482-3451**

# Rogue Valley Chorale Association Donors

---

Your generous contributions ensure that the Rogue Valley Community receives the gift of fine choral music for all to enjoy. We thank you for your support.

\*We are grateful for the support of our sponsors: Jim Collier, Robert Begg & Ken Ogden, Patsy Smullin, Joani Bristol, Mark & Deborah Sanford, Ed & Marie Houck, James Van Delden.

DONATIONS (AS OF JULY, 2015)

## FOUNDATION & BUSINESS SUPPORTERS

Artistic Piano	Hunter Communications
Ascentron	Inn at The Commons
Carpenter Foundation	Jackson County Cultural Coalition
City of Medford Parks Department <i>-to support the children's art exhibit in the lobby</i>	Meyer Memorial Trust
Collins Foundation	Miller Foundation
Robert & Leona DeArmond Foundation	Oregon Arts Commission
	Oregon Cultural Trust
	Penny & Lulu Florist
	Southern Oregon Subaru

---

## \$10,000 AND ABOVE

Jim Collier

---

## \$5,000 - \$9,999

Jeanie Saint Germain

---

## \$2,000 - \$4,999

Ken Ogden & Robert Begg	Lynn & Doris Sjolund
Barbara Johnson	Patsy Smullin

---

## \$1,000 - \$1,999

Joani Bristol	Philip Booth & Laura Rich
Marjorie Overland	<i>-in memory of Kelvin Rich</i>
	Joann & Lee Weisel

Victoria & Chuck Weller, Julie & Blake Weller, Aaron & Amanda Weller, Sandra Weller remember Carroll Graber and honor the loss his family is enduring. Our family is forever changed by knowing this gentle man and musician who has forever enriched our lives with his music, kindness, acceptance and love. May his song never be forgotten. We are humming along with Carroll in the lead.

### **\$500 - \$999**

Kenne & Laura Horton

Bev & Norb Leiberg

Doug & Jean McDonald

Mary Jane Morrison

Lorna Patterson

Donna Ritchie

Ilana Rubenfeld

Mark & Deborah Sanford

Geri Shimabukuro

Gary & Sue Ward

David Works

---

### **\$250 - \$499**

Scott & Kori Calvert

Norman M & Donna Barrett

John & Kristi Blackhurst

Tim & Nancy Burggren

Mary Ann Byrne

David & Toni DeMerritt

Bruce & Ruth Engle

Reid Richey & Flora Garcia

Kathleen Healy & Stephen Haskell

Ed & Marie Houck

Herb Long & Marcia Rodine

Paul Loozen & Virginia Madigan

Gary & Bonnie Miller

Alice Nykreim

Joan Peek

Donald Robertson

James Van Delden

Chuck & Karin Watson

---

### **\$100 - \$249**

Anonymous

Shirley Baggione

Ron Bartlett

Melvin & Charlene Beaty

Paul & Sharon Becker

Gerri Bolles

John & Larea Caneer

Phil & Liz Cooper

Anne Decker

Kristy Denman

Janet & Don Dolan

Carol Doty - *In Memory of Eldon Johnson and In Honor of Barbara Johnson for years of support for the Chorale*

Ken Englund



Bill & Charleen Fike  
Stuart & Karen Foster  
George & Sharon Fox  
Peter & Margaret Funch  
Mike & Beth Gibson  
Roger & Joelle Graves  
Bill & Bette Haberslach  
John & Marsha Hall  
Mike & Lorrie Hall  
Shannon Hampson  
Richard Hay  
Kathleen Healy  
Mike & Jane Heverly  
Ramona Horton  
Ed & Ann P Istel  
Greg & Katherine Jones  
Lee & Lynne Lawry  
Mary Lynn Lucas  
Virginia McGraw  
Lori & Ken McHenry  
Iris Metz  
Howard & Deborah Miller  
Tam & Barbara Moore  
Gary & Sharon Myers

Gary & Diana Newland  
Pam & Pete Nordquist  
Kelly & Michael Nuss  
William & Judith Quiett  
Hans & Reve Rocke  
Barbara & Scott Schaeffer  
Phyllis Skinner & Bill Matthews  
Melanie & Ronen Smith-Geffen  
Chloe Sternola  
Sharon Stewart  
James Stickrod  
Don & Elaine Turcke  
Robert & Marilyn Van Heuit  
David Kanner & Maureen Vega  
Robert Watson  
Michael & Rose Weir  
Mary Magill & George Whinery  
Lynn & Rita White  
David & Judy Whitney  
Jean J Zwang

---

## \$50 - \$99

Rich Adams  
Andrea & Andrew Brock  
Barbara & Adam Callaway  
Ruth Davis  
Al & Sally Densmore  
John & Mindy Ferris  
William & Alma Geisslinger  
Roberta Hasui  
Carol Ingelson  
Beverly Jones  
Kathleen Jones  
Wilma & Paul Knowles  
Gary and Jerry Lovre  
*-in memory of Carroll Graber*  
Jerry & Sandra MacLeod  
Harriet Mederios

Claudia Plankenhorn  
Roger & Pat Puhl  
Sue Roberts-Dalke  
Patricia Robins  
Bill Skillman  
Eric & Alice Smith  
Joseph & Marilyn Tobiasson  
Topper Family  
*-in loving memory of Barbara & George*  
Charlie & Rebecca Versteeg  
Sandra Weller  
*-in memory of Carroll Graber*  
Donna & David Williams  
Diane & Art Yarrish  
Peter Yeager

## OTHER GIFTS

Mary Baker  
Leo & Sylvia Bardes  
David & Barbara Barnes  
Robert Bruce  
Connie Fisher Crooks  
Shaun Garner  
Lilibet Gillespie  
John & Mary Kay Harmon  
Patricia Harris  
Mike & Jane Heverly  
*-in memory of Carroll Graber*

Melissa Johnson  
Sherri Mansur  
David Osborne  
Karen Rogers  
Orisja Sarles  
Anita Shopbell  
Lori & David Sours  
Pat Traviss  
Cleveland Twitchell



*In Memory of Eldon Johnson  
and in honor of Barbara Johnson  
for their years of support to the Chorale*

The Rogue Valley Chorale Association wishes to express its gratitude to Jeanie Saint Germain, owner of Central Place, for her generous donation of a suite to house the Chorale music library and office.

The Rogue Valley Chorale Association is grateful for the following volunteers who assist in proof reading our concert programs: Philip Booth, Donna Barrett, Jan Jacobs, Shirley Blanchard, jj Zwang, Karen Foster, Diane Newland, Kenne Horton, Laurie Anne Hunter, and Merry Harris.

The Rogue Valley Chorale is a 501(c)(3) corporation.  
All donations are tax-exempt to the extent of the law.

# Rogue Valley Chorale Association 2016 Concert Schedule

---



## **FESTIVAL OF CHURCH CHOIRS**

**Sponsored by Southern Oregon Subaru**

**COLLIER CENTER FOR THE PERFORMING ARTS**

Sunday, May 15, 3:00 PM & 7:30 PM performances

Saturday, May 14, all day workshops

The Rogue Valley Chorale will sponsor a weekend of workshops culminating in celebratory performances with a collaborative choir as we come together with church choirs from around the Rogue Valley.

---



## **ROGUE VALLEY YOUTH CHORUS SPRING CONCERT**

**NORTH MEDFORD HIGH SCHOOL**

Saturday, May 14, 7:00 PM

Join us for a celebratory evening of music featuring the beautiful voices of the Rogue Valley Chorale Association's Youth Chorus singers.

## **DO YOU LOVE TO SING?**



## **JOIN THE ROGUE VALLEY CHORALE!**

Singers interested in joining the Rogue Valley Chorale are encouraged to contact us. We hold auditions in August, although private auditions may be held at other times during the year. For more information contact us at 541-414-8309, [conductor@roguevalleychorale.org](mailto:conductor@roguevalleychorale.org) or visit [roguevalleychorale.org](http://roguevalleychorale.org)

Were here for all your floral needs



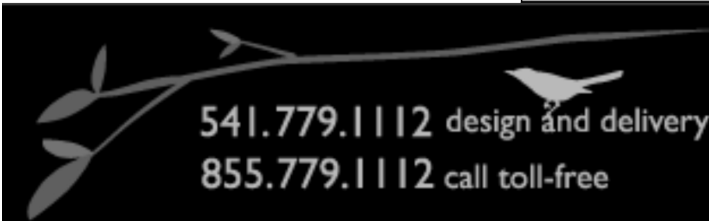
*Official florist of the Rogue Valley Chorale*

any occasion floral design  
custom design with your 'elements'...bring 'em in!  
weddings and events  
weekly corporate and residential accounts  
sympathy bouquets  
gift certificates

let us set up a personalized delivery schedule for you!  
meet at our studio by appointment-just call!  
floral design classes  
seasonal open houses  
hours:9:00 to 5:00, Monday thru Friday  
11:00 to 3:00 Saturday  
credit cards accepted  
delivery of self-pick up

new address: 18 Stewart Avenue, Medford

Voted  
Medford's  
favorite florist  
for 2014!



# Artistic Piano

Piano Showroom and Performance Space



Great Pianos, Great Service, Great People  
In the Barnes & Noble Plaza  
541.864.9061 [www.artisticpianogallery.com](http://www.artisticpianogallery.com)

# Southern Oregon Repertory Singers

## 30 YEARS OF SINGING & Soaring

### 2015-16 Concert Dates

There is Sweet Music

Music from the British isles  
Oct 24, 7:30pm & Oct 25, 3:00pm

Sing We Merrily

Holiday music with winds and harp  
Dec 19, 7:30pm & Dec 20, 3:00pm

Beyond the Stars

Soul-transforming music for choir,  
strings, and harp  
Feb 27, 7:30pm & Feb 28, 3:00pm

Haydn Creation

Performed in English with full  
symphony orchestra and soloists.  
May 21, 7:30 & May 22, 3:00pm

For tickets call 541-552-0900  
or visit [repsingers.org](http://repsingers.org)



Like us on Facebook for special  
event invitations and more.

*Our kids are growing a passion for performing*

*next performances:*

*Rogue Valley Manor~ April 7th*

*Grace Lutheran Church~ Spring*

*Oregon Shakespeare Festival~ Green Show*

*Britt Classical Music Festival~ Garden Stage*



*Siskiyou*  *Violins*

*For more information visit our website at : [www.siskiyouviolins.org](http://www.siskiyouviolins.org)*

# Support the Rogue Valley Chorale Association

## DID YOU KNOW...

The Rogue Valley Chorale Association includes four youth choruses and an adult chorus serving over 300 singers.

Our mission is to enrich and inspire our communities with great choral music performed by choruses of all ages.

The Rogue Valley Chorale Association is Southern Oregon's oldest public choral singing organization - 43 years!

Would you like to make a donation to the Rogue Valley Chorale? To make a charitable contribution simply visit our website at [www.roguevalleychorale.org](http://www.roguevalleychorale.org) and click on Donate. You can also mail your donation to Rogue Valley Chorale, 724 S Central, Suite 102, Medford, OR 97501. We thank you for your support.

## THE SJOLUND ENDOWMENT FUND

The Sjolund Endowment Fund provides long-term support for the Rogue Valley Chorale Association. Managed by the Oregon Community Foundation (OCF), earnings from the endowment are used to support the mission of the RVCA for generations to come.

If you would like to consider making a gift to the Sjolund Endowment Fund, OCF can help you turn your wish into a reality. Their expert team of advisors can help you design a plan that fits your giving level.

Please contact us at [office@roguevalleychorale.org](mailto:office@roguevalleychorale.org) or call Development Director Gary Gillespie at 541-944-8393 to discuss joining our family of valued supporters.



Jackson County Cultural Coalition  
of the Oregon Cultural Trust



Meyer Memorial Trust

James and Marion Miller Foundation



THE CARPENTER  
FOUNDATION



OREGON ARTS  
COMMISSION



## Rogue Valley Youth Choruses

Rogue Valley Youth Choruses provide opportunities for talented young singers to participate in choirs of the highest quality.

Our four choruses provide students in grades 3 to 12 with performance experience in local theaters, area schools, at choral festivals and for community groups.

- Discovery Chorus - grades 3-4
- Children's Chorus - grades 5-6
- Cantare Chorus - grades 7-9
- Youth Ensemble - grades 10-12

If you have a child or youth who loves to sing, or for more information, contact Rogue Valley Youth Choruses visit us at [roguevalleychorale.org/youth-choruses](http://roguevalleychorale.org/youth-choruses).




**CHAMBER  
MUSIC  
CONCERTS**



**2015  
2016  
SEASON**



**JIM COLLIER**  
SEASON SPONSOR

**2015–2016 Season**

**Escher Quartet**  
October 2 & 3

**Academy of St Martin  
in the Fields**  
October 23

**Aeolus Quartet with  
James Parker, piano**  
November 13 & 14

**Sō Percussion**  
January 29

**Dorian Wind Quintet  
with Spencer Myer,  
piano**  
February 19

**Morgenstern  
Piano Trio**  
March 4 & 5

**Doric String Quartet**  
April 8 & 9

**Matt Haimovitz, cello  
& Christopher  
O’Riley, piano**  
April 29

Presenting world-class chamber ensembles from October through April in the Southern Oregon University Music Recital Hall.

Evening and matinee concerts, with discounts for full-time students and Oregon Trail Card holders.

**BUY TICKETS NOW:**

**541-552-6154 / 541-552-6348**

**ChamberMusicConcerts.org**

## Rogue River Food Co-op Organic and Natural Foods

- Grocery, dry goods, refrigerated, frozen foods
- Household products, health and beauty
- Wholesale prices + 5%  
(all proceeds donated to the Rogue River Community Center)
- No membership fee

Contact us to join or to  
receive more information.

(541) 582-0547

[laura.rich346@gmail.com](mailto:laura.rich346@gmail.com)



## Go Organic

## Tai Chi

Tuesday and Saturday Classes  
9:00-10:00 am

Rogue River Community Center Annex

- Blood pressure
- Heart health
- Musculature
- Posture
- Respiration
- Lymphatic System
- Balance
- Bone density



*"If you're looking for a way to reduce stress, consider tai chi" - Mayo Clinic*

No experience necessary,  
suitable for all ages.

\$2.50 per class

To register, call (541) 582-0547  
or email [laura.rich346@gmail.com](mailto:laura.rich346@gmail.com)



ASHLAND  
FINANCIAL  
SOLUTIONS

Are you looking for  
unbiased financial advice?

Objective financial advice  
unprejudiced by commissions,  
referral fees, or sales pressure.

*- Fee-Only Financial Planning -*

570 A STREET, ASHLAND, OR 97520

P: 541.488.0460 F: 888.716.4940

E: [MVH@ASHLANDFINANCIAL.COM](mailto:MVH@ASHLANDFINANCIAL.COM)

[WWW.ASHLANDFINANCIAL.COM](http://WWW.ASHLANDFINANCIAL.COM)

Maura Van Heuit, CFP

*Registered Investment Advisor*



## ASHLAND

TRAVEL & SAFARI CO.

Would you rather save  
time or money? Yes.

Where do you want to go?  
What do you want to do?  
Make travel fun again.

[www.ashtrav.com](http://www.ashtrav.com)

541-301-0300